Porównanie tłumaczeń Dzieje 28:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Znajome więc niech jest wam że poganom zostało wysłane to zbawienne Boga oni i usłyszą |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niechże wam zatem będzie wiadome, że narodom zostało posłane to zbawienie Boże,\* oni też będą słuchać.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Znajome więc niech będzie wam, że poganom wysłane zostało to zbawienie Boga. Oni i usłyszą".  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Znajome więc niech jest wam że poganom zostało wysłane (to) zbawienne Boga oni i usłyszą |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech wam zatem będzie wiadome, że to Boże zbawienie zostało posłane do pogan — i oni będą słuchać. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech wam więc będzie wiadome, że poganom zostało posłane to zbawienie Boże, a oni będą słuchać. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niechże wam tedy wiadomo będzie, iż poganom posłane jest to zbawienie Boże, a oni słuchać będą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niechże wam tedy jawno będzie, iż poganom posłane jest to zbawienie Boże, a oni słuchać będą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wiedzcie więc, że to zbawienie Boże posłane jest do pogan, a oni będą słuchać. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niechże wam więc będzie wiadome, że do pogan posłane zostaje to zbawienie Boże, oni też słuchać będą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wiedzcie więc, że to zbawienie Boże zostało posłane do pogan, a oni będą słuchać. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wiedzcie więc, że zbawienie Boże zostało skierowane do pogan, a oni je usłyszą”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dowiedzcie się zatem, że to ocalenie Boże zostało teraz skierowane do pogan. Oni usłyszą”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Niech wam więc będzie wiadomo, że Bóg dopełnił dzieła zbawienia wśród innych narodów, a one będą słuchać tej wieści.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тож хай буде вам відомо, що це Боже спасіння послано до поган: і вони почують. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem niech będzie wam wiadome, że to zbawienie Boga zostało wysłane do pogan, i oni będą słuchać. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Dlatego niech wam będzie wiadomo, że to zbawienie Boże zostało posłane do goim, a oni będą słuchać!". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dlatego niech wam to będzie wiadome, że narzędzie, przez które Bóg wybawia, zostało posłane do narodów; one na pewno go posłuchają”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | [28-29] Wiedzcie więc, że Bóg skieruje to zbawienie do pogan, a oni chętnie je przyjmą. |

1. 1) <x>230 67:3</x>; <x>230 98:3</x>; <x>290 49:6</x>; <x>490 3:6</x>; <x>510 13:46</x>; <x>510 18:6</x>; <x>520 11:11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 10:16</x>; <x>510 13:48</x> [↑](#footnote-ref-3)